

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





Anjo 23 — DIA BIERNE 27 OCTOBER 1961 — No. 4176

Tur cos ta indica cu pronto Antillas lo ta asocia cu E.E.G.

BRUSSEL 27 oct. — Aunque cu po parti di gobierno frances e objeccion cu non tabota tini pa asociacion di Antillos Neerlondes no EEG to sigui existi oindo, toch to reino un cierto optimismo den circulonon Hulondes di cu por spera pronto un decision favoroble di e peticion di Antillos pa biro miembro di E.E.G. cu lo ser teni 13 november proximo.

E conferencia di ayera merdia a trece hopi cambio y ta ser spera cu Antillas Neerlandes lo ser admiti huntu cu Suriname. Esaki lo ta anto den verano di 1962, ya cu procedura Parlamentario na La Haya mester tuma lugar promer cu e asociacion bira un hecho.

Tabata ayera e Minis ro di Asuntunan Economico di Hulanda, De Pous cu a bo'be trece dilanti e caracter urgente di e decision y e la ser apoya den esaki pa e representante di Italia y Belgica. Na e ocasion aki e la holbe ripiti e advertencia di cu e trabaonan di e Consejo di Ministro di EEG lo por ser stroba seriamente si no por yega na un solucion di e problemanan pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Manera ta conoci e objeccionnan Frances ta existi di cu e Francesnan nan lo kier pa pone ser rafina na Antillas Neerlandes ser importa liber di invoerrecht den e paisnan di EEG. Durante di un reunion di e Comision Europeo cu a tuma lugar ayera tardi tampoco no tabata por a yega na un solucion di e problema di zeta.

Hulanda a bisa for di un principio cu e importacion di zeta for di Antillas mester ta liber, teniendo en cuenta sinembargo e posibilidadnan pa reduccion si resulta cu e importacion bira asina grandi cu ta trece un desnivelacion di e mercado.

Pa e Francesnan, e principio aki no tabata aceptable. Nan tini miedu cu e capacidad grandi di rafineria cu Antillas Neerlandes tini, lo haci cu e importacion di e zeta aki den e paisnan di EEG lo aumenta masha rapido. E ta mustra riba e hecho di cu e capacidad di Antillas ta mas o menos 40 millon di ton pa anja. E cantidad cu ta ser consumi den e paisnan di EEG ta mas o menos 100 millon di ton, di cual actualmente solamente un millon ta ser importa for di Antillas Neerlandes. Di parti di e Francesnan nan no kier pa pone e cantidad aki na dos of tres millon (un cifra definitivo sinembargo no a ser menciona). Di parti di Hulanda sinembargo e proposicion aki no a ser acepta, pa via cu nan ta di opinion cu como punto di principio e importacion for di Antillas Neerlandes mester ta liber y cu Antillas Neerlandes mester gosa di e mes un privilegionan cu e otro paisnan asocia na EEG. Esaki kier meen cu zeta di Antillas lo ser importa sin tin mester di paga 30 porciento di derecho. Francia sinembargo tin miedo cu si mester yega na un politica comun di energia entre e seis paisnan. Antillas Neerlandes e ora ei lo por exigi un parti di e importacion.

Hulanda a entrega varios proposicion pa trata di e manera ei di yega na un solucion di e objeccionnan Frances, y a propone:

1. E importacion for di Antillas en principio lo ta liber.

2. Si resulta den e cader di un politica di energia di e pasnan cu mester reduci e cantidad di zeta cu ta ser importa for di Antillas, e reduccon aki lo no ta mas cu un cantidad cu ser estipula anteriormente.

3. Tur e paisnan di EEG mes por tuma medidanan contra si resulta cu e importacion di zeta di Antillas, ta forma un disturbio den mercado, hao di condicion sinembargo d cu e medidanan aki ta ser raporta inmediatamente na e comision Europeo di EEG y e medidanan aki mester ser aproba pa e comision.

4. Si tin diferencia di opinion, e Consejo di Ministronan di EEG lo dicidi cu mayoria di voto.

Durante di e reunion di ayera e delegacion Frances a comprende cu te so ta e unico pais cu te ainda ta contra di e importacion di zeta na EEG for di Antillas, y esaki politicamente ta un posicion cu dificilmente nan por sigi mantene, y durante di e reunion di ayera, ya caba e delegacion Frances a declara di lo studia e proposicionnan Hulandes un biaha mas.

COMMANDEUR VLIEGER LO BISHITA ANTILLAS

Dia 8 te cu dia 15 di november lo haci un hishita na Antillas e vlagofficier di Marine Luchtvaartdienst, Commandeur Vlieger J.L. den Hollander.

Durante su estadia aki e lo hiha discusion cu e comandante di Marina Real aki na Antillas y lo haci un bishita na vliegtuig squadron no. 1.



Tina Livanos, e anterior esposa dje naviero Griego Aristoles Onassis, a casa cu e marquez britanico van Blanford cu tin cuater anja mas bieu cune. E marquez ta miembro di Casa Real Ingles. Riba e portret aqui nos ta mira e pareja ora cu nan a sali bishita e almacen de moda Dior na Paris.

CONSEHO MILITAR DI KENNEDY A BOLBE FOI SUR VIETNAM

SAIGON, 27 okt. — E consehero militar di president Kennedy, a finalisa un bishita di estudio, cu a dura ocho dia, na Sur Vetnam. Na su salida di Saigon el a declara cu no por bisa nada di e posibilidad di envio di trupanan Mercano pa Sur Vietnam. Pero, segun su propio palabra investigacion di e posibilidad aki tabata e parti mas principal di su bishita.

Taylor a declara cu tin un amenasa serio cu ta hustifica mobilisacion di tur loke ta disponible riba terreno politica, economico, y psicologico.

ELECCION DI STATEN PROME CU DIA 23 DI JULI

Eleccionnan di Staten di Antillanan Neerlandes lo tuma luga den tur caso otro anja prome cu dia 23 di Juli. E fecha exacto ainda mester ser fiha.

Esaqui nos a informa ajera mainta di RVD en relacion cu e hecho, cu inoficialmente a ser haci mencion dje fecha di 17 di juli, riba cual dia e electornan mester bai urna electocal, pa vota pa apoderadonan di Staten tuma sesion den un periodo di cuatcr anja.

Primeramente gobierno a participa na Staten cu e eleccionnan lo tuma luga alrededor di October 1962. Pero despues a resulta cu esaqui tabata un error como cu riba dia 22 di juli ta e ultimo fecha cu mester ser considera pa e eleccion. Asina a ser agrega acerca.

INVESTIGACION FORMAL DI CONTRABANDA NA WARSCHAU

WARSCHAU, 27 okt. — Polis di Olen ta haciendo un investigacion detalla na un asunto di contrabanda na unda tin gran cantidadnan di oro y diamanta relasiona. Na e circulonan oficial di Polonia nan no kier duna ningun informacionnan, pasombra e investigacionnan no a termina ainda. Ma sigun nan a tende di banda no oficial e polisnan a haci algun arestacionnan. Na e arestadonan ta pertenece algun figura conoci di Warschau, entre otro un s'rugano y un periodista. E noticianan cu nan a detene tambe algun funcionarionan prominente di e partido comunista di Polonia no ta confirma ainda.

GRAL. DJAMAL GURSEL ELGI PRESIDENT DI TURQUIA

ANKARA, 27 okt. — E asamblea nacional Turco a eligi general Djamal Gursel como president di Turkia.

Situacion na Francia no ta nada envidiable actualmente

PARIS 27 oct. — Despues di e reunion di gabinete minister Terrenoire a declara, cu pronto e gobierno frances lo responde oficialmente riba e decloracion di diamars di Ben Khedda, e premier di e gobierno argelino interino, riba eventuol declarocionnan nobo cu Francia.

Como respuesta riba e pregunta minister Terrenoire a bisa, cu sin duda e politico Argelino di e gobierno Frances lo keda basa riba un eleccion di pueblo. El a agrega acerca, maske tur loke Ben Khedda a declara lo wordu accepta sin reserva, toch e contenido di su discurso ta keda positivo. For di e discurso di Ben Khedda ta resulta claramente e deseo pa deliberasionnan di tur problemanan relaciona cu e kestionnan di Argelia, inclusivo esun di garantianan pa Francesnan den un tufuro Argelia.

Pension adelanto no generol Olie

Gobierno Frances a duna general Olie, hefe di ehercito Frances, „Vervroegd pensioen" riba su propia peticion.

General Olie a haci e peticion pa motibu di su salu. E lo retira di su puesto dia prome di november. Ministerraad Frances a aproba e peticion awe mainta.

Welga di mas grandi ainda conoci na Francia

Mas di 95 porciento di e personal di Ferro varia ta tuma parti na e huelga di Francia. E functionarionan cu no a huelga ta cuida e trafico di tres riba distancianan largo.

E Ferro Viaria di es.ado a declara cu di e 600 trennan solamente 120 por a traha. Banda di merdia tabatin na Paris solamente 15 di e 2.200 busnan y 75 tren subteraneo en vez di 300. Baridonan di caya y homher nan di suchi tamhe a join e huelgadonan. Nan ta calcula e cantidad di hendenan cu ta huelga na 500.000.

POSICION TORNEO DI DOMINO

ORANJESTAD. — Despues di 12 wega di domino, den e torneo organisa den Sociedad Bolivariana, sr. M. Saladin Jr., actualmente ta na cabez cu 1192 punto. Di dos ta sigi sr. M.J. Croes cu 1174 punto, di tres ta sigi sr. R. Nava cu 1114 punto, mientras cu sr. J.M. Lasten cu 4 punto menos ta numher cuater riba lista.

CONCURSO DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Directiva di Jamanota Cluh a informa nos cu nan a organisa un concurso di caha di orgel y wiri, na diadomingo 12 di november proximo.

Tur e cahanan cu lo competi den e concurso aki ta cahanan di Santa Cruz solamente. Nan a informa nos cu tin copa disponible pa e campion y sub-campion di caha dobbel y tamhe pa e campion y sub campion di caha enkel, na tur cuater copa.

E cahanan dobbel cu lo competi ta „El Preferido" di Lazaro Werleman „El Especial" di e mesun donjo, „El Cantor" di Nacho Maduro, y „Primavera" di Chico Koolman. E cahanan enkel cu lo participa den e concurso ta „No me olvides" di Chico Geerman, „La Gloria" di Many Vroljk, „Blanca Rosa" di Agustin Dirksz, „El Colebra Verde" di Tjomas Angela, „Blenchi Gloria" di Andres Werleman, y „El Negrito Maldito" di Gabriel Werleman. E concurso di tantu tingi-lingi box huntu aki, ta priminti di bira algu interesante.



M.P.-nan mericano arma a bai busca e hefe interino di mision mericano E. A. Lightner na Berlin Oriental. Lightner a nenga di larga mira su papelnan na frontera di sector na volkspolitie; e tabata riba su derecho di por a pasa e frontera sin ser controla.

J. C. a organiza interesante anochi na Sociedad Bolivarina

ORANJESTAD. — Cumpliendo cu un di su obhetonan, desaroyo cultural, Juventud Cristian a organisa diamars anochi den Sociedad Bolivariana un conferencia pa su miembronan y invitadonan. Sr. Nicolas Piña Lampe, hefe di departamento di informacion di Gobierno, espontaneamente a acepta e peticion di sr. Ito Tromp, president di Juventud Cristian pa dirigi e charla di diamars anochi. E tema cu a ser escohi tabata „Importancia di nos idioma papiamento pa comunidad".

Hopi miemhro di Juventud Cristian y diferente invitado taba'a presente. Sr. Piña Lampe a haci varios observacion interesante tocante e uso di nos idioma papiamento den hida diario. El a referi na algun chemplo con e papiamento actual ta ser enrisuece cu palabranan nobo y tambe a mustra con varios palabra cu nos bieuwnan tabata usa antes, poco poco ta bai perdiendo, y cu no ta worde usa mas actualmente.

Tambe el a menciona hopi di e errornan cu diariamente ta worde comete den nos idioma papiamento.

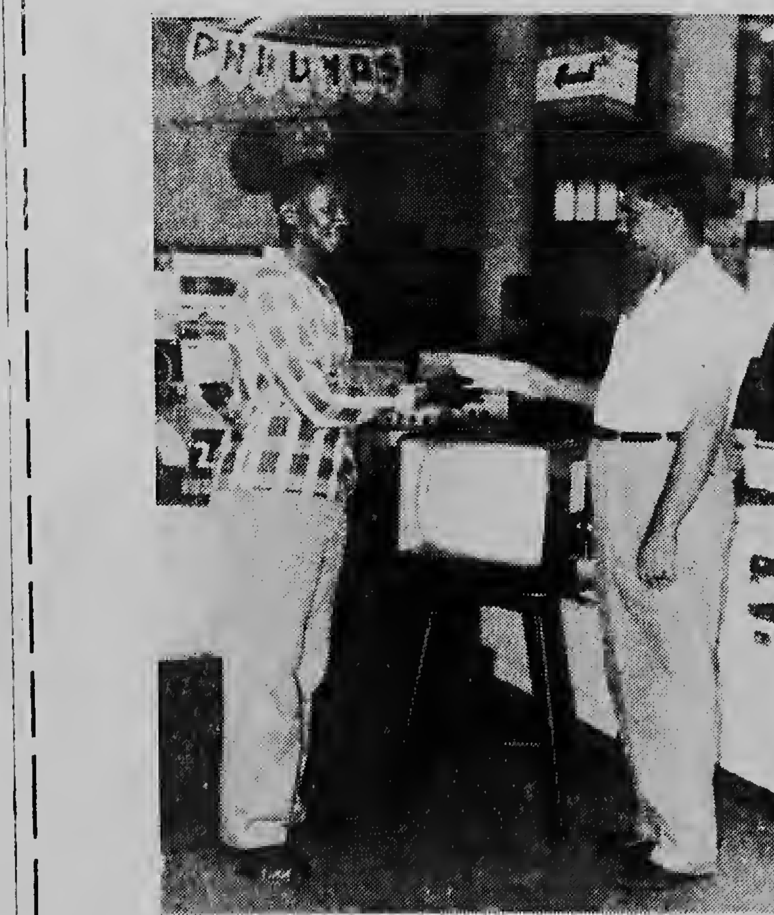
Sr. Piña Lampe a splica cu esaki ta resultado di e hecho cu nos idioma natal no ta ser sinja na scool, y di e moda cy hopi hende ta papiè con cu ta. Cu enfasis el a splica cu sinembargo, papiamento ta un idioma cu su sintaxis, su prosodia y otro reglanan gramatical. Tocante ortografia di papiamento sr. Piña a declara, cu aunke esey tambe ta un problema cu urgentemente mester ser soluciona, mas urgencia ta pa e personanan cu, pa via di nan trabao, tin di haci cu papiamento y ta papiele of skirbiele pa publico, sinja y aplica e reglanan gramatical elemental di nos papiamento y no sigui kere cu papiamento por ser papia con cu ta pasobra „toch ta papiamento".

Despues di su charla, cu manera ta custumber a tene e audiencia ocupa for di principio te na fin dje programa, tabatin oportunidad pa haci pregunta. Dos tres dje presentenan a haci uso di e oportunidad aki y sr. Piña a contestanan detalladamente y na satisfaccion di tur.

Cu un declamacion bunita di un poesia di Elis Juliana, sr. Piña a pone un fin na e anochi interesante aki, y e aplauso cu el a ricibi di e presentenan ta prueba cu e charla a ser aprecia altamente pa un y tur.

CONCURSO „GREEKLAND"

ORANJESTAD. — Ganadornan dje ultimo concurso di „Greenland" cu Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisando, ta Fortunata Wolff di Cayan 3, Noord, kende a hiha e prome premio di fl. 50.—, ganando cu e disco „Traigo un dilema". Di dos premio, fl. 25.—, a bai pa sra. Albina Tromp, kende ta biba na Shiribana 4, Paradera, y kende a gana cu e disco „Para que recordar", y di tres premio, cu e disco „The Great Pretender", tabata pa e fortunada ganadora Geovanni Alders, kende ta biba na Cura Cabai 41, San Nicolas, y cu asina a bira donjo di e fl. 10.—.



Aqui riba nos ta mira e momentu riba cual Sr. Edwin Lovell (l.) foi San Nicolas ta ricibi foi man di manager L. A. van Romondt e suma back dje television marca Philips, cu ultimamente el a cumpra. Firma Palais Royal tin e luna aqui un oferta particular pa cumpradornan di un aparato di television. Di cada 10 aparato di television marca Philips bendi na Aruba y Curacao huntu, ta duna un regalo. Rifa dje loteria particular aqui ta tuma luga tur Dia Viernes anochi na Corsow. Sr. Lovell tabata un dje ganadornan na Aruba.

TERREMOTO HORRIBLE NA HAPON

TOKIO. 27 okt. — Na e isla Hapones Kioesjioe un tranvia. cu 70 pasahero a wordu dera bao di un temblor di terra. 31 Di e occupannan a muri.

DECLARACION DI DR ANDERS OOSTERLING

STOCKHOLM. 27 okt. — E secretario di e academia Sueca dr. Anders Oesterling, a declara cu e ganado di e premio noble Andric ..a combina e psychologia moderno cu e fatalidad di m'l en un nochi".

Su semejante ta conmove Andric intensamente, m'a esaki no ta strobè padiscribi e crueldad y e violencia.

DISCUSION ENTRADA DI MAURETANIA DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E lider di e delegacion Marequi na Nacionnan Uni. ayera a declara durante un conferencia di prensa na New York. cu el lo bolbe defende e punto di bista di su gobierno. cu ta contra aceptacion di Mauretanië como miembro di Nacionnan Uni. den asamblea general. El a trata na trece pruebanan dilanti cu Mauretanië te ainda ta forma parti di Marokko.

FUNDACION DI FRONTERA BRAZ'LENJO PA LIBERACION NACIONAL

RIO DE JANEIRO. 27 okt. — E gobernadornan di e estadonan Rio Grande Do Sul y Goias. respectivamente Mauro Borges y Lionel Bizzola. a funda un frontera Brasilenjo pa liberacion nacional.

Na un reunion masal na Goiania. na cual a asisti 50.000 persona. nan a anuncia programa di e frontera aki den un declaracion titula ..declaracion di Goiania". Ta e deseonan social politico e economico di e nacionalista izquierdista.

Segun e declaracion mester elimina e diferencia grandi cu tin entre rico y pober mas pronto posibel.

E frontera nacional ta desea medidanan radical pa pone un fin na e situacion existente den cual esnan rico ta bira mas rico y esnan pober mas pober.



Como sucesor di gral. R. Lecoq, quende a alcanza e edad di pensioen, general di division Jean Massu a acepta e puesto na Metz di gobernador di Metz y comandant di sexta distrito militar na Francia. Riba e portret aqui nos ta mira gral. Massu cu na su yegada ta inspecta un compagnie di parachutistanan cu ta tuma parti den e warda di honor. E general ta bisti enteramente distinto cu den empo di paracaidista, tempo cu major parti e sa ta bisti na uniform di camouflage y baret.

Tiramentu riba territorio Tunesino

TUNIS 27 okt. — Segun e agencia di prensa TAP avionnan Frances y artillerianan a tira diamars for di e Argelia riba e territorio Tunesino di frontera. Door di e tiramentunan aki un mucha di 11 anja a muri y un militar a hanja herida. E fuego di artilleria ta bini di un puesto Frances na El Amraa mas o menos dos kilometer den frontera Argelino. En total a cai den e territorio Tunesino 150 bom. door di cual un puesto militar na mas o menos 300 meter di distancia for di e frontera a wordu destrui. manera varios cas tambe y un cafe den e vecindario.

Di banda di e comandante supremo Frances na Argelia nan a anuncia. cu den e anochi di dialuna pa diamars y e mainta siguiente nan a tira riba un puesto militar frances cerca di e frontera for di territorio Tunesino. Despues di varios ora e puesto aki por a haci. cu ayudo di artilleria y e forza aerea. e basenan cu tabata tira riba e puestonan aki keda ketu.

MINISTERIO BRITANICO DI EXTERIOR TA DECLARA

LONDEN. 27 okt. — Un portavoz dje ministerio britanico di exterior a declara. cu e tres comandantenan occidental di ciudad y e grupo di trabou na Washington ta delibera riba e kestion di papelnan di identicidad di personal militar den panja di civil.

ENTREVISTA DI CHEDDY JAGAN Y KENNEDY

WASHINGTON 27 okt. — E premier di Brits Guyana. dr Cheddi Jagan tabatin na Casa Blanca un entrevista di un ora y mei cu president Kennedy. Despues di e conversacion dr Jagan a declara. cu e ta contra di tur pruebanan nuclear. Segun e nan por bien duna e miljonnan di dollar cu nan ta gasta pa e pruebanan aki pa combati pobreza y hamber.

CISCO KID

1. ..E pober homber ey a turdi tanto te cu e a lubida su arma". ..Ta mihor. pasohra e oja ey e mes por a mata su curpa". 2. ..Mi ta kere cu Moises ta stima bo". ..Y aho ta stranja bo pasohra nan ta stima mi?" 3. ..No. pero è ta parce mi un bon elemento pa esposo. of bo ta hanja cu e ta mucho poher"? ..Mi ta gusta bo sinceridad. Cisco. bo ta kere cu mi ta bay casa cu un hende pa su placa?"



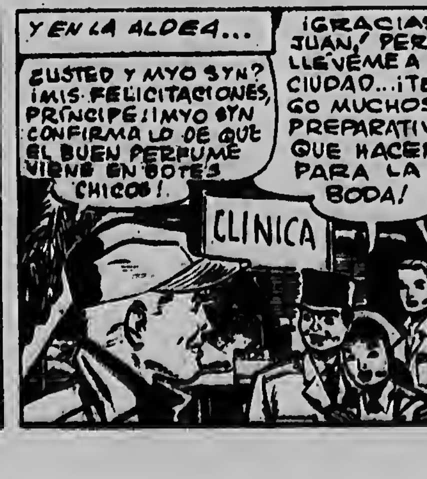




JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi tin un plan pa impedi e casamento di e principe Pthon cu e intrusa ey.. mi tin mester di bo ayudo y discrecion. Ton Tin".
2. Y na e aldea.. ..Abo y Myo Syn?, mi ta felicteer bosonan. Principe Myo Syn ta confirma e dicho cu ..Bon perfume ta bini den botter chikito". ..Masha danki Juan. pero hiba mi na e ciudad... mi tin hopi preparativo pa haci promè cu nos casa". 3. ..Nan a laga e muhernan so. ta nel loke bo mester. Kartai, y haciele di un manera pa convence tur hende".







DECISION DI A.G. DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E asamblea general di Nacionnan Uni. a decidi awe di indica un comision di cinco homber. cu mester haci investigacionnan na e circunstancianan di e morto di Hammarkjoeld.

Hammarskjoeld a muri dia 18 di september na un accidente aerea na Africa. Nan a tuma e decision aki cu 97 voto contra di cero voto. 4 Miembro no tabata presente.

SUSPENSION DI DELIBERACIONNAN NA BONN

BONN. 27 okt. — Nan a suspende e deliberacionnan entre e democraticonan liber di Alemania West y e democratico Christiano. sin cu nan a yega na un acuerdo pa e fecha pa reanudacion di e deliberasionnan.

Tambe nan a suspende e indicacion di e canciller di Alemania West. cu mester a sosede dialuna awor.

ALBERT LOETHOELI SU CASO A SUSPENDE

JOHANNESBURG 27 okt. — E ganado sud Africano di e premio noble pa paz. Albert Loethoeli. no tin mester di duna nada di e placa cu ta pertenece na e condecorasion. na e belastingnan sud Africano. asina e experto di belasting sud Africano a bisa.

E cantidad aki no ta pertenece na beting pasombra el a hanje como un condecorasion y no pa servicionan cu el a presta.

CRISIS SOCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO 27 okt. — President Goulart di Brazilie. cu ta na norte di Brazilie. a regresa na Brazilie pa un reunion extraordinario di e consebo di ministernan riba e crisis social den Brazilie. asina e emisora nacional Brazilenjo a anuncia. Nan no a duna mas informacionnan.

E federacion di trabadonan den e provincia di Guanadara a amenaza cu huelganan general si gobierno no concede prome cu 72 ora e exigisionnan di e empleadonan di banco na Rio de Janeiro cu ya tin diez dia caba cu nan ta huelga.

AWE NOCHI LO TIN UN REUNION INTERESANTE DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo worde teni un reunion general extraordinario di Aruba Voetbal Bond, cual a ser convoca door di e directiva pa trata especialmente e asunto entre Aruba Jrs y A.V.B. Di e asunto aki den varios ocasion nos a haci comentario caba, pero sinembargo nos ta kere oportuno trece e puntonan di importancia den e caso adilanti.

Aruba Jrs. a hunga contra Estrella den e promer rond ganando 5—4. Estrella a protesta alegando cu e team di Soebatoro a usa un hungador ilegal. Directiva di A.V.B. a trata e protest y a dicidi cu e wega mester worde hunga di nobo; cu otro palabra e protest a worde gana door di Estrella. Informando e clubnan di e resultado di e protest directiva di A.V.B. a recorda Aruba Jrs. cu si e no ta di acuerdo e por apela contra di e decision di directiva. Aruba Jrs. a haci esaki y via bestuur di Bond e carta di apelacion a bai pa Beroepscommissie. E comision aki a tra'a e caso y a manda contesta oficial por escrito pa directiva di A.V.B. E decision di Comision di Apelacion tabata net contrario na loke directiva a dicidi, esta cu e protest no por worde gana door di Estrella y consecuentemente e wega no tin mester di worde hunga di nobo.

Directiva di A.V.B. a bolbe reuni riba e caso y a dicidi di no tene su mes na e decision di Beroepscommissie y a informa Aruba Jrs. y Estrella cu e wega mester worde hunga di nobo. Aruba Jrs. despues di obtene resultado di e decision di Beroepscommissie den forma no oficial, a pidi bestuur di A.V.B. pa e por apela den otro instancia, cual permiso a worde nenga na Aruba Jrs. Apesar di esey Aruba Jrs a apela cerca Juez y un caso a worde teni pa cual a existi enorme interes. Dos dia despues di e caso, Juez lo a duna su sentencia, pero como cu pa iniciativa di directiva di A.V.B. a bin un acuerdo entre directiva y Aruba Jrs. no tabata necesario pa Juez duna un sentencia mas.

Den e acuerdo directiva di A.V.B. a dicidi di acepta y respeta e decision di Beroepscommissie, loke mes ora a haci cu e wega entre Aruba Jrs. y Estrella no tabata tin necesidad di worde hunga mas. Tambe e boet imponi na Aruba Jrs. a worde caduca.

Luego directiva di A.V.B. a dirigi un invitacion na Aruba Jrs. pa e duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo cu ta prohibi apelacion na otro instancia sin permiso di directiva di AV.B., cual defensa por escrito a worde entrega na A.V.B.

E punto cardinal

Di tur e conflicto, di tur e asunto aki, e punto cardinal ta e aceptacion di e decision di Beroepscommissie.

Directiva di A.V.B. despues di insinua pa haci apelacion, despues di manda e apelacion door pa e Comision trat'e, luego no kier a acepta e decision di e Comision di Apelacion, e comision di mas halto di e bond, cual ta worde eligi door di e Reunion general.

Promer bestuur a bisa cu e caso no tabata uno cu mester bai pa Comision di Apelacion, es decir cu no tin apelacion posibel riba e decision di directiva den e caso ey. Luego bestuur a bisa cu e decision di e Comision no ta segun e reglamento ya cu no a worde vota den e comision. Y tur esaki apesar cu un carta oficial di e comision a bai pa e directiva di Bond.

Nos ta hania anto cu directiva no a hanja bon di acepta e decision di Beroepscommissie, loke naturalmente ta completamente contra di e reglamentonan. Esaki a forza Aruba Jrs. tuma e paso serio y drastico di apela cerca Juez.

Pues ta un infraccion di e reglamento door di e directiva mes ta loke a provoca e infraccion di e reglamentonan door di Aruba Jrs.

Ta contra di e paso ey di directiva di Bond. Aruba Jrs. a haci su apelacion na otro instancia cu no ta di e Bond. Ademas Aruba Jrs. a apela cerca e instancia di Bond encarga cu apelacionnan, pero ta bestuur di Bond no a acepta e decision di e Comision.

Nos ta kere ta necesario pa trece e punto aki adilanti awe ya pa e representantenan di e clubnan afilia na A.V.B. cu atende e reunion di awe nochi por reflecha bon pa luega dicidi algo.

Tur sorto di odio, rencor personal of cualkier otro sentimento mester worde poni un banda. Mester worde teni na vista unicamente loke ta husto den e caso aki. Mester worde recorda cu lagamento di Beroepscommissie un banda ta lagamento di un derecho di e clubnan.

TRIO ANTIYANO LO DIRIGI WEGA MEXICO VS. PARAGUAY

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta ta sali for di Corsow rumbo pa Mexico, e tres Antillanonan Walter van Rosberg, Bunchi Tromp y Ionchi Fingal, kendenan lo dirigi e importante encuentro di fulbol entre seleccionnan di Mexico y Paraguay. E partido aki lo worde hunga diadomingo awor na Mexico City.

Ayera tardi e dos Arubanonan Tromp y Fingal a sali pa Corsow.

Como referi lo actua e Curazoleno Van Rosberg, mientras cu Tromp y Fingal lo ta linesmen.

PABLO PICASO A CELEBRA SU 80 ANIVERSARIO

CANNES 27 okt. — Pablo Picasso a celebra su 80 aniversario masha ketu. Y cu su esposa, su ex modelo Jacqueline Roques, solamente a ricibi algun amigo. Picasso no tabata sinti su mes masha bon. Nan ta celebra e aniversario di Picasso no solamente na Vallauris, ma tambe na Cannes y Nice, entre otro cu fuego artificial.

ITALIA LO TRAHA TANQUE PA RUSIA

ROMA 27 okt. — E ministerio Italiano pa e industrianan cu estado a subsidi, a declara cu e artilleranan Italiano lo traha seis tanque di 48.000 ton pa Union Sovietica. Nan a sera e debllerasionan pa e mandatto aki, cu tin valor di mas cu 48 millon dollar, dos dia pasa y un di e dianan aki e representantenan Sovietico y e presidente di e artillera Italiano Ansaldo lo firma e contract aki na Roma, asina nan a anuncia.

ASAMBLEA GENERAL A APROBA PROYECTO

NEW YORK 27 okt. — E comision special di e Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba cu 52 contra 19 y 12 abstencionismo articulo 26 di e proyecto di conversion pa derechonan civil y politico. E articulo aki ta taha propaganda di guerra y di propaga odio nacional contra di rasa of religion. Australia, Belgica, Canada y Dinamarca, Equador, Japon, Hulanda, Norwega, Gran Britania y Merca a vota contra.

China, Francia, sur Africa y Spanja no a vota.

Cumpleanjos

Dia 25 di oktober a cumpli su feliz cumpleanjos sr. Nicolaas Berg. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Elizabeth, jiunan Carmen, Catharina, Odulio Berg, su mamu Pana, rumanhan Carmen Colmenares Perez, Hortencia, Veneranda, Jolanda, Adriaan, su swanan y cunjanan, sobrina y sobrinonan, comer y compernan y especialmente di Dominico Dirksz y sra., jiunan y di demas familia.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Maria Sabina Bermudez. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Bto, 4 jiunan Franklyn, Esther, Lourdes, Evlyn y Astrid, su tata, rumannan, suegra cunja, swanan, comer y compernan y muy especialmente di su ruman Lala, cu ta na Hulanda y su dos sobrinanan.

Ta cumpli 1 anja di bida matrimonial sra. Aura y Crismo Dirksz. Felicitacion ta bini di parti di nan mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrinanan y di demas familia Sologuier y Dirksz.

Ta cumpli su fecha natal awe Florencio Willems, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia Maduro, Vicente Juyo, Victoriano, Carmen, Regina, Sita Willems, tambe di su sobrino Frenklin Maduro y di demas familia.

Ta cumpli anja awe e simpatica jovencita Milda Maduro y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Maric, mama Cornelia, rumannan Frenklin, Maikel, Robert Maduro, tambe a lelicitee e su estimada welonan Victor y Chela Willems, omonan, tantanan Juyo, Carmen, Ina y Sita Willems, di su amiguitanan di Iste klas di Maria College.

AFILIACION DI MAURETANIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK 27 okt. — E conseho di seguridad a expresa su mes pa afiliacion di e republica comunista di pueblo for di Mongolie na Nacionnan Uni. Esaki a facilita e posibilidad di Mauretania, e republica Africano pa drenta den Nacionnan Uni. Pa e afiliacion di Buiten Mongolie tur miembro tabata di acuerdo cu excepcion di Merca cu ta contra, y China nacionalista, di cual su representantenan a sali for di e sala prome cu e votamentu.

Di e 11 miembronan 9 tabata di acuerdo pa afiliacion di Mauretania. E Republica Arabe Uni a vota contra y Union Sovietica no a vota.

CARTA DI MOLOTOV POR TA SU EXPULSION

MOSKOU, 27 oct. — E luna aqui Molotov a entrega, na vispera di e congreso di partido comunista di Rusia, un carta na e miembronan di e comite central, den cual e ta critica e comite aqui y e proyecto di e programa nobo, cu el a yama anti-revolucionario, asina Pavel Satjockov, redactor en hefe di „Prawda" a anuncia na e congreso di e partido comunista di Rusia.

El a bisa semper Molotov tabata masha estupido riba terreno di politica di interior y cu te ainda e ta.

Satjoekov a declara cu Molotov ta e homber cu a inspira e grupo anti-partido. Satjoekov a exigi pa nan expulsa Molotov for di e partido.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 27 di oktober

DE VEER 8.30 „House on Haunted Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Sinner" & „Rock Baby Rock it" 18 j.
PRINCIPAL 0.00 „The league of gentlemen" 18 j.
AURORA 6.00 „Shorts" a.l.
SAVANETA 7.30 „Summer of the 17th. Doll" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30. Suriname 15.30. Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierna 27 oktober 1961

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
6.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Canenera
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v. Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 27 oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Eennan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mamá es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julián Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierna 27 oktober 1961

06.00 Ap...
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Multa Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

ENTREVISTA ENTRE DOS COMANDANTE

BERLIN 27 okt. — E comandante Mericano na Berlin, general majoor Watson, a anuncia na su collega Ruso, coronel Solomjev, cu e actitud di Rusia tocante e entrada di Berlin Oost por tin consecuensia masha grandi, cu el a laga e kestion pa e gobierno na Washington. E mericanonan a declara esaki na Berlin despues di e entrevista entre e dos comandantenan aki cu e dura un ora y 20 minuut.

General Watson a bisa coronel Solowjev, cu e no por permiti cu polis di Alemania Oost ta controla Mericanonan cu ta drenta e sector Ruso cu autonan cu un licencia oficial. Tales obstaculonan di e trafico liber na Berlin ta injusto y inaceptabel. Segun general Watson ta e rusonan ta responsabel pa e actitud di e polis di Alemania Oost. E general Mericano, segun e declaracion Mericano, a lanta fuertemente contra di e resistencia di Solowjev cu e decisionnan di Alemania Oost tin fuerza di ley loke ta referi e entrada pa Berlin Oost. Un portavoz di e gobierno Mericano a bisa na Washington, cu Merca lo no por bai di acuerdo cu e ningamentu di e comunistanan pa laga ciudadanonan Mericano y personal militar drenta Berlin Oost sin control di nan papelnan.

PRINSES BEATRIX A REGRESA DI GRECIA

SCHIPHOL, 27 oct. — Cu un sonrisa y abrazando su mama, cu ta salude riba e plataforma, Prinses Beatrix a regresa for di Grecia.

E princesa a pasa tres siman y mei na Grecia den compania di un dama di honor di La Reina y un amiga for di su tempo di gymnasio.

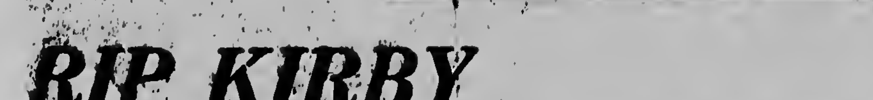
PARTICIPACION DI COMISION MERICANO DI ENERGIA

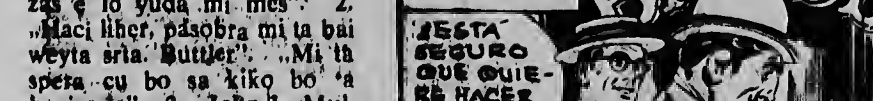
WASHINGTON 27 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu e Rusonan a haci den e territorio di Nova Zembla un explosion nuclear den atmosfera, cu tin e forza di un megaton.

GEBOREN
26 oktober 1961
MELITA VALESKA TAMARA
Alex & Ola Mansur
„Sasha" & „Lexje"

CU ESCORTE BLINDA PA SCOOL — Erwin Schwabe, un mucha homber di 12 anja foi Oost-Berlijn cu ta bishita un school net over di frontera di West Berlin, a ser deteni diferente bez caba riba camina pa scool door di „Volkspolizei" di Alemania Oriental. Ta p'e motibu ei awor e ta bai scool escolta door di un auto britanico blinda. Portret: Ta com por ta toch cu hubentud escolar no ta queda inocente mas tantu awor?

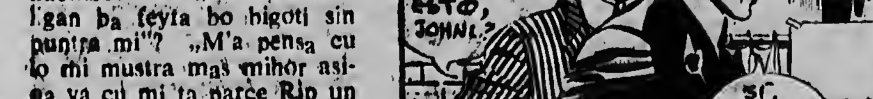
DICK TRACY

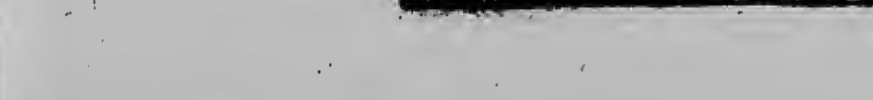



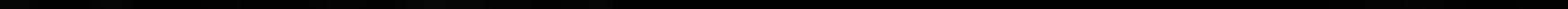


1. „No, mi n' ta sinti mi bon". „Bo tin miedo pa indentifikele"? 2. „Si, mi tin miedo, kizas mi no tin razon". „B'a weyta e homber aki tira bo ruman homber, anto awor bo no por indentifikele". 3. „Kiko un polis por haci ora un testigo no kier indentifica un culpable". 4. „Mona, kiko di nobo, bo tin"? „Unda e jefe di e detectivenan ta"?

RIP KIRBY







1. E siguiente dia.. „Bo ta sigur cu bo kier haci e cos aki, John, L.?" „Si, Rip kizas e lo yuda mi mes". 2. „Haci liher, pasobra mi ta bai weyta sria. Buttler". „Mi ta spera cu bo sa kiko bo ta haciendo". 3. „John L. Mulligan ba feyta bo bigoti sin puntra mi"? „M'a pensa cu lo mi mustra mas mihor asina ya cu mi ta parce Rip un poco".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 16 —

„Un bunita enfermedad. Ta unda lo nos bai para si nos mester tene cuenta cu ta pensa di trece un yiu soltero riba mundo. Bise esei numa den mi nomber ora cu e bini majan. I awor, na trabao, damas."

Robert Muller tabatin anjanan caba ta traha den e empresa aki, pero ainda nunca Carlota no a presencia com terrible e sa expresa su mes pa cu su personal. El a keda spera te ora cu e hoben aki a bandona e cuarto, anto e ora ei el a tuma e telefon i a suplica un dje mucha muhenan aki di bini un ratu cerca dje. E no a larga e mucha muhe aki comprende na nada cu el a scucha nan ultimo combersacion.

„Mi kier a puntra bo algu, Gerda, por fabor. Cai sinta. Un ratu pasa pa casualidad mi tabata testigu di un combersacion di bo cu Sr. Muller. Ta cierto anto cu Srta Drewes a keda algun bez sin bin traha?"

„Ajera diripiente el a bin cai flauw na ora di trabao. Ta mi mes casualmente a hibe eas i a conseh'e di sosega su curpa un paar di dia te ora cu e ta sinti su mes bon trobe cu e por recoge su trabao."

„I ta berdad loke Sr. Muller tabata bisa un ratu pasa ei? Ta berdad tambe cu e ta spera un baby?"

E mucha muhe a coloriza i a sagudi cabez. Carlota a para ta pensa un ratu i luego el a continua:

„Mi tin mester di direccion di Srta Drewes i anto......no. Larga numa. Mi mes lo comunica mi telefonicamente cu Sr. Muller."

E secretaria a sali i a regresa despues cu un carta na man. El a poni esaki riba escritorio di Carlota i a keda mire agradecido."

„Nos tur ta contento cu bo kier yuda Betti. Sra Huland: e ta un mucha muhe masha amable i cos n' ta mucho bon p'e."

„Si: esei mi sa i ta pa e mes motibu mi ta trata tambe na yude."

Aunque cu primeramente Carlota kier a papia cu Sr. Muller, sinembargo el a prefera primeramente di a bai bishita Drewes e mes.

Segun instruccion ricibi, Betti Drewes mester tabata biba na segundo piso cas cu e ta huur.

Carlota a bai aya den un instante i a bati klok. El a tende unbez despues pasonan. Un muhe a saca un cara un ratu foi e porta i a puntra na un manera rudo ta kico e tabata desea.

„Mi kier a bai cerca Senjorita Drewes. M'a tende cu ta aki cerca bo e tin cuarto ta huur, n' t'asina?"

„Si: pero e no por ricibi bishita awor aki, pasobra e ta drumi malo na su cama. No ta posible cu mi por hiba e respondi?"

„No. Mi mester papia personalmente cune mes. Bo n' tin mester di bai anuncia mi yegada. Si bo mustra mi e camina, mi mes ta bai cerca dje."

„Trata di no exita e mucha trobe", e muhe a avise, or ocu Carlota a bai na e porta indica, „E ta jora sol enter dia caba."

L muhe hoben a bati na porta, pero como cu e no a tende ningun contestacion pa e drenta, e mes a abri e porta. E cortinanan tabata baha dilanti dje bentana i primeramente bo mester a custumbra cu e scuridad prome cu bo por a distingui algo den e cuarto.

Poco poco e senjaro a bin ripara e meubelnan barata i bieu i a coste trabao pa e por a distingui e figura tenchi i perdi den e cama grandi.

„Srta Drewes, lo mi kier a papia un ratu cu bo." Loke awor e no a alcanza cu su batimentu, a ser alcanza cu su boz. E mucha muhe a bula lamta spanta.

„Senjora Huland?" el a ripiti over di su lipnan tembloroso. „Mi n' ta comprende. Ma ta pakico bo mester a bini aki?"

„Bo n' ta comprende esei anto? Ta asina dificil pa bo por sa? Mi no a bini aki pa curiosidad, pero pa yuda bo."

„Pordona mi por fabor. Pero ningun hende no por yuda mi den e caso aki."

„Wel, esei lo nos tin di mira ainda. En todo caso mi ta cuminza na cende luz. Ta masha scur aki den."

Betti a bolbe bira su cabez di banda i bao di snikmentu el a larga su cabez cai trobe den e ousinchinan.

Sagudiendo cabez Carlota a camna bini cerca dje i a pasa su man cariciante riba su cabez.

„Ta necesario pa asina pronto bo tin di desespera tantu?"

„Wel, ta pasobra mi no kier biba mes mas. P'esei dispensa mi i haci mi un fabor di bai larga mi."

„Bo kier muri pasobra bo ta spera un baby? Qui soquetada di bo parti! Kico lo a pasa si tur mama lo a haci meseos manera bo?"

„Esei n' ta comparacion, pasobra majar parti di nan tin un homber i cu esei nan tin un tata pa nan yiu."

„I abo no? Esei mi n' ta kere, Betti. Pa esei mi conoce bo mucho bon. M'a mira bo diferente bez cu un joncuman."

Un joramentu i un snikmentu tabata e prueba cu e palabranan aki a yega na un lugar sensible di dje. Betti tabata jora mas i mas.

„Bueno; nos n' ta combersa mas riba e asunto ei. Pero n' ta p'esei tampoco mi ta ela pa bai ainda. Otro cos. B'a falta trabao awe i manera mi ta mira lo bo sigi falta algun dia mas sigur, mi ta mira den cercano futuro."

Carlota tabata sa masha bon com e mester a trata hende i unbez e mucha muhe a cai sinta net riba su curpa ta mire. Su snikmentu a pasa.

LA CONQUISTA DEL ESPACIO

Por NORAIR M. SISSAKIAN

de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S. y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco.

El vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario es un acontecimiento històrico de primera fagnitud. una victoria del genio creador del hombre. una hazaña extraordinaria de la ciencia Sovièlica. Ese vuelo anuncia el inicia „la hora astral del hombre" de que hablaba Stefan Zweig. Y esa hora es el resultado de años de busqueda. de intenso y minucioso trabajo de los especialistas en muchas ramas de la ciencia.

Poderosos cohetes y delicados instrumentos fueron inventados al par que se ideaban nuevas tècnicas y se perfeccionaban los medios de navegación aerea. Las ciencias mèdicas y biológicas resolvieron primeramente muchos y dificiles problemas relacionados con el vuelo interplanetario.

En el corto lapso transcurrido desde el lanzamiento del primer Sputnik en 1957 — tiempo cuya brevedad es verdaderamente increible — un extenso programa de investigaciones se llevó a cabo para estudiar las reacciones de un animal durante el vuelo de un cohete o de una nave interplanetaria. Y solamente cuando todos esos problemas habian encontrado una solución fue posible permitir el vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario. Hoy en dia conocemos bien los factores extraordinarios contra los cuales se debe proteger al hombre en el espacio.

Los peligros de la radiactividad

El primer grupo se refiere a las condiciones fisicas del espacio. incluso la baja presión baromètrica. la ausencia de oxigeno molecular. a los efectos de los rayos ultravioleta y de la radiación corpuscular. asi como al peligro de los meteoros. De todos estos factores el mas peligroso es. sin duda. el de la radiación.

Los ingenieros y biólogos Soviètìcos han construido una capsula hermeticamente cerrada. en la cual la presión baromètrica se mantiene a un nivel determinado y el aire es el que requiere la respiración normal del hombre.

La conducta de los animales asi como tambièn sus funciones fisiológicas fueros registradas minuciosamente durante cada etapa del vuelo. desde el comienzo hasta el aterrizaje de la capsula. Pero los mètodos que se usan corrientemente en los laboratorios para estudiar los fenómenos fisiológicos no eran adecuados en este caso. Fuè necesario. en consecuencia. crear instrumentos especiales que pudieran funcionar automaticamente durante un vuelo interplanetario y registrar el mecanismo del corazón. de la respiración. y tambièn la tensión arterial. etc. de los animales empleados en los experimentos. En loque se refiere al problema de la radiación. los estudios se concentraron sobre el aspecto cuantitativo y las caracteristicas fisicas de la radiación. sus efectos inmediatos en los animales y sus consecuencias genèticas. Y gracias a esos estudios fue posible determinar cuales eran las medidas necesarias para proteger de manera eficaz y segura a un hombre durante un vuelo de trescientos o cuatrocientos kilómetros de altura sobre la tierra.



Arzobispo di Canterburry dr. Ramsey ta saluda e patriarca orthodox Benedictos di Jeruzalem. E patriarca cu a bai haci un bishita na Estados Unidos a interrumpi su viaje pa Jeruzalem pa un bishita na Lambet Palace cu ta e residencia dje primado di misa anglicano na Londen.

DESTINO DI EMBAHADOR MOLOTOV

VIENNA. 27 okt. — Di banda Sovietico na Vienna nan a tende cu Molotov maske nan sake for di partido. lo e keda cu su puesto como delegado na e oficina internacional di atoom. Molotov tambe tin e rango como embajador.

RECHAZO RUSO DI PROTESTA MERICANO

WASHINGTON 27 okt. — Union Sovietica a rechaza na e reunion di Watson y Salowjev e protesta Mericano contra di e menguasionnan di Alemania Oost en vista di e entrada di militarnan Mericano y ciudadanonan pa Berlin Oost. Asina e state department na Washington a declara. E portavoz a bisa. cu e gobierno Mericano ta considera e rechazo Ruso. como un desarollo serio y cu e lo atende e asuntu cu e gobiernonan relasiona.

UN INTENTO HACI PA GHANA

NEW YORK. 27 okt. — Ayera Ghana a haci un intento pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni. E delegado di e pais aki. Alez Quaison-Sackey a pidi e comision special di Nacionnan Un cu e por tuma expulcion di sur Africa den consideracion.

El a haci un peticion na tur paisnan miembro di Nacionnan Uni pa nan tuma partida. pa e 11 millon y mei hendenan color scur di sur Africa.

RADIOACTIVIDAD DI RIJN TA SER INVESTIGA

BRUSSEL 27 okt. — Ministerraad di comunidad Europeo pa energia atomico a duna su aprobacion na un post di begroting di 200.000 dollar pa un examinacion cu Euratom-commissie lo mester haci pa purificacion di Rijn di materialnan radiactivo.

RUSONAN TA AUMENTA NAN TRANSPORTACION PA LAOS

Ora cu atencion di mundo ta na Berlijn i na Argelia cu motibu di ultimo acontecimientonan. Rusonan ta aumenta nan transportacion pa Laos i avionnan Ruso ta baha i subi como 5 á 6 bez pa dia aya.



Diariamente patrulinan ta bula cu helicopternan mericano banda di frontera di sector di Alemania Oriental na Berlin afin di por hanja un idea com volkspolitie ta traha na e terreno di frontera.



ARIES
21 Maart — 18 April



Utiliza e dia di awe tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho. costoso.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu.

24 October — 22 November
SCORPIO



E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

INOCENTEMENTE CONDENA Y AWOR UN HOMBER RICU

Un cunukero Spanjo cu wowonan blauw riparable. su bagage pober den un serbette blancu cu corra marra na konoppi, a bandona tribunal di Le Mans ultimamente como un homber ricu. na unda e tabata sentencia 16 anja pasa pa motibu di asesinato.

E Agapito Solero aqui teu awor tin 46 anja) tabata traha como peon na anja 1945 — den exilio pa Franco — den un aldea chikito den departamento di Maine-et Loire. ora cu el a ser deteni pa sospecho di morto contra un mucha muhe jama Maria Pascal. E homber aki no ta papia ni un palabra frances i probablemente esei mes tambe a strobe masha hopi den investigacion i na ora di su sentencia.

Liberacion

Casi sin expresa ni un pia di palabra el a soporta tur acusacion i sentencia. Y ta te na ora di sentencia final el a bisa continuamente den prison cu e ta inocente. Esaki a bin parce cu ta berdad ora cu ya e tabatin 8 anya i mei tras di trali. E ora ei masha pura nan a bin dune su libertad cu entretanto ya el a bai Spanja caba — unda el a cai bao di estipulacionnan di amnestia — cerca su muhe i yiu prome mes cu su proceso di rehabilitacion por a cuminza.

Husticia i poliznan a perde su direccion i a haci diferente llamadanan via prensa. pero sin ningun resultado. te ora cu un paar di anja pasa Agapito a bin hanja sa cu ta sper'e un compensasion basta formal ora cu e presenta personalmente na husticia na Francia.

E ora ei e homber a spaar peseta pa peseta pa e por a bai Francia. pasobra otro manera di alcanza aya e no tabatin. El a bai Francia riba e manera di mas barata posible.

Rehabilitacion

Na Le Mans el a pasa nochi drumi riba un banki pa e por a spaar costonan di hotel. Dia Huebes mainta el a bai bishita su abogado. mr. Bauquet. kende a hibe na prison. Pero awor segun regla na Francia cu un preso rehabi[...] ta pa proceso di reparacion di hon[...] mester sali foi prison. Dje manera [...] anto Agapito a bolbe ser hiba den p[...]son.

Seman pasa su caso a sali na cla[...].

Un puro formalidad. cual mescos [...] anteriormente cu proces den caso [...] asesinato. Apenas tambe a drenta d[...] dje e indicacion dje suma cu ta keda d[...] cercania di 75.000 florin. E cheque [...] despues nan a hanja bon di entreg[...] el a marra tambe den su serbette co[...] cu blancu.........

CONTRADICION DJE RUMO[...] DI MOTO DI FIDEL CASTR[...]

HAVANA 27 okt. — E minister [...]bano di exterior a contradesi ofici[...]mente e rumornan cu nan a mata [...] del Castro. Nos no ta tende rumorn[...] contra revolucionario, cu ta bini di M[...]mi. Solamente nos ta mira e hechon[...] asina el a bisa. Tende na e discu[...] di e premier den e reunion nacion[...] anto e ora ei bo mes por opina.



CORSO DI FLORNAN DI AALSMEER — E corso di flo[...]nan a pasa door di Amsterdam ultimamente. Riba e portr[...] aqui nos por contempla un dje bunita cochenan di pomp[...] cu ta duna un bista de lo mas bella cu ta existi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ma pone e fotonan di e concurso aki den". „Eva.." 2. „Ah. na unda nan tabata ta?. mi ta supone cu ta mi dilanti". „Mi por weyta"? 3. „Weyta....".



PEPITA

1. „Zzzzz" 2. „Zzzzz" 3. „Lanta Lorenzo. bon sa cu no tin un cos cu ta molestia un muher mas cu ta di weyta su casa hari ora cu e ta drumi". 4. „Ni siquiera bon tabata papia ora bo tabata drumi. mi por sa ta pakiko bo tabata hari".

